

- ANTONIO SANCHO BUENO. LOS BELENES, ¿COMO ERAN?.
- JOSEP M. SORIANO BESSÓ. LES REPRESENTACIONS ABANS DE LA GUERRA CIVIL.
- MARIA ESTEVE LLACER. LOS «BELENES» DESPUES DE LA GUERRA CIVIL.

### BETLEM

*En tu Región Valenciana ha sido tradicional la representación teatral del nacimiento de Jesucristo, interpretada por niños y conocida como Betlem; la pieza más famosa de este tipo de obras es la de Bernat i Baldoví titulada "Los pastores de Belèn".*

*Enciclopedia de la Región Valenciana*

### LOS BELENES, ¿COMO ERAN?

Desde luego no suponemos al lector tan despistado que no haya caído en la cuenta de que las obras dramáticas que solemos llamar *Belen* y que hicieron las delicias de nuestra niñez tenían como tema obligado la infancia del Niño Jesús. Pero los autores ¿cómo desarrollaban el asunto?.

Es bien sabido que este tema del Nacimiento de Jesús tiene una singular y antigua tradición en la literatura española. Un autor anónimo de mediados del siglo XIII (por el tiempo de la reconquista de Valencia) escribió en castellano un poema titulado *Libro de los Tres Reyes de Oriente*, en estilo narrativo; esta obra fue un antecedente del *Auto de los Reyes Magos*, lo más antiguo conocido de teatro en lengua española.

Pasó el tiempo y abundaron las narraciones religiosas en forma de poemas. Proliferaban las vidas de santos y las oraciones a Jesús y la Virgen, pero el teatro estaba en mantillas; conforme fue madurando la forma teatral en conjunto nació y se desarrolló el llamado *Auto Sacramental*, del que vino a nacer la representación del Nacimiento. Sin embargo, como

insistencia en el tema "Nadalenc" surgen aquí y allá muestras significativas. En el siglo XV Juan del Encina escribió *Egloga de Navidad*, obra dialogada que se acerca a lo que nosotros hemos conocido como tales representaciones del Belén.

Paralelamente a lo que sucedió en la literatura castellana, cuanto se escribió al respecto en valenciano siguió el mismo camino. Abunda la poesía de tema religioso y escasea la de forma dramática. En realidad no conocemos otras dramatizaciones religiosas importantes que el *Misteri d'Elx* y el *Misteri d'Adam i Eva*. Ambas obras son, con seguridad, del siglo XV. Indudablemente luego hubo un bache en la literatura de primera línea, pero no en esa humilde afición al teatro de los pueblos y las aldeas, que es la base de todo renacimiento. No podemos imaginar los colegios y las pequeñas comunidades sin solemnizar las fiestas de Navidad, con representaciones teatrales de exaltación del Niño Jesús nacido.

A continuar, o tal vez a revivir, esta tradición hubo en Valencia una institución que, desde más de un siglo, ayudó eficazmente; se llamó, y se llama, "Colegio Imperial de Niños Huérfanos de San Vicente Ferrer". Hay una tradición de que fue fundado por el mismo Sanio Valenciano y, al cabo de los siglos, ha ido defendiéndose de mil maneras para lograr el sustento y la educación adecuada al numeroso grupo de niños y niñas que alberga. Entre los ingresos necesarios para el sostenimiento de la institución, durante varias generaciones, una fue la representación, en un magnífico local que poseía el Colegio, de funciones de Belén a cargo de los niños asilados. Desde Navidad a Carnaval se multiplicaban las representaciones a teatro lleno. Acudían público de la capital y también de los pueblos vecinos. Igualmente el teatro del Patronato de la Juventud, situado en la calle de Landerrer, en el centro de la capital, contribuyó a mantener el fuego vivo de esa tradición "helenística".

A todo esto, lo que nos proponíamos al empezar este modesto trabajo era dar a conocer a quienes no vivieron las etapas del Belén en el Teatro Parroquial de Alaquàs, ni asistido a representaciones en pueblos vecinos, en qué consistían estas interpretaciones. Tomemos un ejemplo que es válido. Tenemos entre manos un libreto del drama, puesto en escena en el Teatro de los niños de San Vicente, en la temporada 1876-1877. La obra se titula *Nacimiento del Niño-Dios*, está en verso y consta de seis actos. El autor fue un famoso dramaturgo valenciano, muy prolífico en sañetes y comedias en valenciano. Se llamaba Joaquín Balader Sanchis; entre sus obras más conocidas, destacan: *Al sa i al pla*, *Els Bessons de Sedaví* y otras muchas que han llegado casi hasta nuestros días.

La obra en cuestión —ya lo hemos dicho— tiene seis actos, que relacionamos a continuación: 1.º Los desposorios de José y María. 2.º La Encarnación. 3.º La Visitación. 4.º Anunciación del Ángel a los pastores.

5.º- Nacimiento de Jesús. Adoración de los Pastores y Reyes Magos. 6.º- Degollación de los Santos Inocentes. Huida a Egipto. Gloria final.

Aunque había multitud de autores, el guión no se diferenciaba gran cosa; naturalmente que cada cual tenía su estilo y aportaba detalles. Todos los autores se atenían con bastante fidelidad a las líneas del Evangelio, pero se tomaban ciertas libertades en aras de las exigencias del estilo dramático. La importancia de los pastores solía ser relevante: no sólo recibían el anuncio del ángel y se apresuraban a marchar en busca del Niño para adorarle, sino que le ofrecían regalos apropiados a su oficio. También los pastores eran los encargados de la parte cómica; nunca faltaba en las representaciones del Belén la actuación de un pastor "gracioso", según los cánones de la clásica dramaturgia del Siglo de Oro español.

Las invenciones y añadidos del Belén solían estar tomados de esos libros antiquísimos llamados "Evangelios Apócrifos", aunque muchos autores de Belenes no habrán leído tales libros, pero habrán ido copiando situaciones unos de otros.

¿Cuáles son esos Evangelios Apócrifos? Unos Evangelios llamados así porque no son genuínos, la Iglesia nunca los aceptó, ni los incluyó en el llamado "Canon". Estos libros los inventaron buenas gentes de los primeros tiempos del cristianismo, queriendo completar lo que, a su juicio, habrían callado los auténticos evangelistas. No hay indicios de que la mayoría de estos datos sean verdaderos. Lo más importante de estas añadiduras es lo siguiente: La presencia en el establo de la mula y el buey; la descripción del viaje por el desierto, con realización de numerosos milagros por parte del Niño, y el encuentro de la Sagrada Familia con partidas de bandoleros que la protegen; la llegada a Egipto y el consiguiente derrumbamiento de las estatuas de los ídolos. Sacaron otros datos de menos cuantía, como los nombres de Joaquín y Ana, padres de la Virgen, e incidencias supuestas de su vida familiar, así como el suceso de florecer la vara que llevaba en la mano San José.

No hay que olvidar que las representaciones del Belén tenían además su parte musical; eran unas auténticas zarzuelas, aunque solían predominar los coros sobre los solistas. Durante muchas temporadas, antes y después de la guerra, se representaron "Belenes" en el Patronato de la Juventud Obrera de Valencia, cuya música era original de un famoso compositor, D. Miguel Asensi Martín.

Finalmente, para terminar estos apresurados apuntes, recordemos que un personaje que casi nunca faltaba en las representaciones del Belén era el demonio, vestido y arreglado a la manera que los artistas han inventado. Por contraste, solían salir también los ángeles. Según la imaginación de los autores y las posibilidades de la maquinaria escénica, actuaban estos seres sobrenaturales con mayor relieve y más número.

## LES REPRESENTACIONS ABANS DE LA GUERRA CIVIL

### DIRECTORS

- Don JOSÉ M.<sup>a</sup> SANCHIS ALMIÑANO, mestre d'Alaquàs durant més de trenta anys. Molt aficionat al teatre, i autor d'una de les versions que es representaven del "Betlem": *Natalicio del eterno Rey*.
- Don ROQUE, rector d'Alaquàs fins 1.931
- MIQUEL MARTÍ, "Mitja-sola", casat amb la tia Asunció la Beatrisa.
- JOSE LABORDA CUCÓ, "Boca-dolça", casat amb Adela Laborda, modista. Palmiter, en el carrer Sant Hipòlit, soci del tio Surlo i del tio Amelio. Muigué després de la guerra.
- Don ISMAEL MARTÍNEZ, vicari d'Alaquàs des de 1930 fins a 1932, aproximadament.

### LLOCS DE REPRESENTACIÓ

- 1.910, aproximadament: les representacions es feien en el casino de dalt de ta Ximo el Quatero, en el carrer Benlliure, on ha estat molts anys la CNS, i ara es troba el partit d'Unió Valenciana.
- 1921-22: les representacions continuaren fent-se en el casino de dalt de ca Ximo el Quatero. Dirigia don Roque.
- 1923-26: les representacions se'n passaren al Casino Nou, dalt de ca "l'Abogat", en front de la Farmàcia del carrer Major. El local deixà d'utilitzar-se perquè el segon pis, que és on es feia el teatre, estava en males condicions i oferia perills perquè les vigues no resistien aglomeracions de gent. Dirigia José Laborda "Boca-dolça".
- 1927-29: les representacions passaren al carrer de València, al costat de la Conserva, en un antic magatzem de taronges del tio Micalet el "Curro", que després es convertí en una fàbrica de mobles corvats, i que ara acaben de tirar a terra per fer una finca.
- 1931: fou la darrera representació d'abans de la guerra. Es feu en el cine Roca del carrer 2 de Maig, anomenat ara "Ideal". Dirigia don Ismael.

### PERSONATGES

Els personatges venien a ser sempre els mateixos. Però també n'hi havien de personatges nous que s'acomodaven a la necessitat de l'autor, per donar alguna novetat a la funció.

Per exemple, en alguna obra apareixia "El Posadero", o la dona del "Rey Herodes", o el "centurión", o el "Niño Jesús" ja majoret, etc. I sense eixir-se'n de la trama tradicional.

Els personatges que podriem anomenar com a fixes són:

PERSONATGES	ACTORS
<i>La Mare-de-Deu</i> .....	Teresa Planells, la "Castellera" Pilar Besó de ca "Bocaos" Josefina, la de ca Moret
<i>Sant Josep</i> .....	Salvador Forment, el "güei" Elies Forment, el de ca Brígida
<i>El "Miño"</i> .....	(no es recorda)
<i>L'Angel Sant Gabriel</i> ( <i>que cantava l'anunciació</i> ) . . .	Anita Medina, la "Rosica", dona del tio Llorens Araceli, la filla del mestre
<i>El Dimoni</i> .....	Ramón "El Fariner"
<i>Rei Herodes</i> .....	Ramón Besó "de ca Bocaos" Julieta Martí, germana del tio Serralbo, mare de Paco Martí Pepe Alós de ca Sebastià
<i>Dona del Rei Herodes</i> .....	Conxeta Pons la de ca Jeroni María la de ca el "Fariner"
<i>Angel Sant Miquel</i> .....	Pilar Besó, de ca "Bocaos" Pura Besó, de ca "Bocaos"
<i>Rei - "Reixos"</i> .....	José M. <sup>a</sup> Palop el "Terensio" Pepe Alós de ca "Sebastià" José Soriano de ca Puig-alt
<i>Sara</i> .....	Rosario Palop Besó, cunyada del tio Terensio i de Pascual el "Pistoles"
<i>Rebeca "La Pastora"</i> .....	María Palop, de "l'abogat"
<i>Noemi "La Pastora"</i> .....	Julia Gil la "Santera" cassada en Torrent
<i>Pastores</i> .....	Malaena de ca el "Fariner" Carmen Cervera de ca "Pistoles" Paquita Vento, de ca el "Quartero" María Gil de ca el "Fariner" Virtudes Segura la "Caminona" Conxeta Pons, la de ca el "Jeroni" Conxa Palop de ca "l'abogat"
<i>Pastora que cantava</i> .....	Araceli la filla del tio Serga el "Serenó"
<i>Nacor "Pastor graciós"</i> .....	Tomaset Gil, de ca el "Capdell" Francisco Ferrer el "Careto"
<i>Pastor "agüelo"</i> .....	Ramonet Gil el "fariner" Salvoret Montoro, el "Sacrista"
<i>Dimas "el bandido bó"</i> .....	Pasqual Gil, el "Fariner"
<i>Gestar "el bandido roin"</i> .....	Pepe Palop el de ca Martí
<i>Esclava</i> .....	Conxeta la "Pansida"
<i>Angelets</i> .....	María la "Salana" Paquita Vento la "Quartera"
<i>Soldat Rei Herodes</i> .....	Paco el "Pansit"

## TÈCNICS

*Encarregats dels efectes especials, de les llums, decorats, vestuaris, apuntadors, etc. etc.*

Salvador Tàrrega Gil "el Xaparro"  
Juan Alabau (pare)  
Pasqual Gil el "Fariner"  
Pepe Martí el "Justo"  
Paco Cervera el "Pistoles"

## OBRES REPRESENTADES

- *Enmanuel*: sembla l'obra més coneguda i representada.
- *El Salvador*.
- *La hora de la Redención ó la derrota de Satàn*: les referències orals de les persones més majors fan pensar que fou de les obres més antigues de totes les que es representaven. Com anècdota, afegixen que en una escena els dimonis, fent burleta i provocant la por, li posen un "rabo" al pastor graciós.
- *El Rey de Judà*.
- *Natalicio del eterno Rey*, de don José M.<sup>a</sup> Sanchis Almiñana, mestre d'Alaquàs durant trenta anys.  
No hem aconseguit conèixer els noms dels autors de les demés obres.

## TESTIMONIS

PACO CERVERA REQUENI, de ca "Pistoles". Carnisser, del carrer Benlliure, com el seu germà Pasqual, ja difunt. Nat a l'any 1.903. Manté una memòria prodigiosa. Participà activament, després de la guerra, a les representacions de teatre i de sarsuela. Bon actor i cantant. Ens diu:

*La primera representació que jo recorde seria l'any 1.909 ó 1.910. Sí, tindria jo set ó huit anys. Ho recorde perquè eixia la meua germana Carmen. Feia de pastora. Duia una gàbia en un pardalet dins, i recitava un vers, que si vols ara faig memoria i te'l dic. A vore, feia aixina:*

"Quisiera decir yo tanto /a mi Dios, si bien pudiera,  
que al momento le dijera, /me inspirara un amor santo.  
Con mis manos todas yertas /Niño hermoso, chiquitín,  
te traigo este pajarín, /para que tú te diviertas.  
Es lo mejor que yo tengo, /y lo guardé para Tí,  
pues de Tí lo recibí, /por eso contenta vengo.  
Te lo doy porque Te quiero /pues Te quiero más que a mí.  
Entregaselo tú, varón justo, /pues cantando se recrearán  
entonando el chi-rrí-chi-chi..."

*La meua germana ho repetia tant, que també m'ho vaig aprendre jo. L'obra era del mateix director, del mestre don José M.<sup>a</sup> Sanchis Almiñana, perquè don José a banda de ser un bon mestre, també escribia. La música*

era del mestre de la Música Vella, Francisco Tàrraga, el "Tort de França". Sí, clar, una part dels Betlems era cantada. Jo encara m'enrecorde d'algun tros.

¿Qui eixia, que jo recorde?. La tia Virtudes la del Camí-nou, la mare de Marianet, eixia de "pastora" cree recordar. Sí, crec que eixia de Sara o de Rebeca, que eren les pastores de més edat i que feien un paper més llarg. Un d'eixos papers, de pastora principal el feia la tia Rosario, germana de la mena cunyada Teresa, cassada amb el meu germà Pasqual.

També eixia en el Betlem la filla del mestre, Araceli, feia d'angel. De dimoni eixia Julieta Martí, mare de Paco Martí del carrer de Sant Jeroni, la gemma del tio Serralbo; de Noemí, una altra pastora, eixia Julia la "Santera", cassada en Torrent, cunyada de ton tio Soriano, el germà del tio "Puchalt", i també cunyada del tio Quiquet el "Corcat". De pastora que cantava ho feia Araceli, filla del tio Sorga el "sereno", tenia molt bona veu.

La representació esta primera que jo m'enrecorde, la feien dalt de ca Vento, en el carrer Benlliure, on després de la guerra estava la CNS. Després, prou anys després, les representacions canviaren de lloc. Se'n passaren, seria ja per la Dictadura de Primo de Ribera, al Casino Nou, dalt de ca "l'Abogat", en front de la farmàcia del carrer Major.

¿Si vaig jo representar algun paper?. En l'època primera, d'abans de guerra, no. Després, en acabar-se la guerra, sí que vaig actuar, ja ho crec, però més en el teatre, cantant sarsuela.

La meua vinculació als Betlem fou casual, perquè ara \oràs. El tio Xarret vinguè a buscar-me el mateix diumenge de l'estreno, abans de dinar, demanant-me per favor que em fera càrrec de l'apuntador, que em lleixquera l'obra depressa i correguda, perquè l'encarregat havia renyit la vespra en la novia, i com ella eixia no volia més "cuentos". I aixina fou com vaig començar jo a entrar en el Betlem abans de guerra.

De director recorde que feia el tio Miquel el de "Mitja-sola" cassat en la tia Sunsió la "Beatrisa". Don Roque, el capellà d'aquells anys, tocava ei piano i acompanyava els músics.

Ah, si m'enrecorde d'alguna canco?. A vore, sí recordé, apunta:

Sencillas zagalas /creyentes pastores  
abrid vuestras alas /y volemos todas.  
Vayamos sin miedo, /corriendi a adorar  
al Rey de los Cielos /que ha nacido ya.  
Dejad la cabaña, /meted las ovejas,  
pues ya os aconsejan /que nadie os engaña.  
Vayamos sin miedo, /corriendo a adorar (estribillo)  
al Rey de los Cielos /que ha nacido ya".

PURA BESÓ PEIRÓ, filla de Micalet el "Blaiet" i de Ximeta la de "Bocaos". Naixcuda a l'any 1.914. Sa mare i els germans participaren activament en les representacions teatrals dels primers anys de segle. Les seues actuacions començaren després. Vejam com ho conta:

*Ma mare, la tia Ximeta, no recorde si eixia al Betlem. No li recorde comentarís. Al teatre sí que sé que eixia, abans de cassar-se, i després ja casada. Del Betlem no li vaig sentir contar mai res. Jo recorde de menuda haver sentit contar que eixia la tia Paquita la "Quartera", que va morir mesos arrere, a l'hivern. I que eixia la tia Maria la "Salana". I més gent... (la llista està arplegada, junt als personatges que representaven, en un altre apartat)".*

*El meu germà Ramón, que es cassà i viu en Torrent, i la meua germana Pilar, queja muigué en l'any 44, eren majors que jo i començaren a eixir de xiquets. Sí, m'enrecorde de tots els llocs on anaren fent-se les representacions... I dels directors...*

*Vols que et conte anècdotes de les representacions?. Mira, quan es cantaven algunes de les parts del Betlem, a voltes s'afegien copies que estaven de moda per eixe temps, o que s'inventaven aposta. Mira, recorde que quan els pastors anaven a adorar el "Niño", en la música que cantaven, en un vers que deia "En la cueva de Belén, ha nacido un Niñito, más hermoso que un sol", el pastor graciós li afegia: "I en la casa de ma tia, hi ha un xurra que fa cara de mussol".*

*Després de guerra, recorde que cantaven els pastors graciosos:*

De la coqueta de dacsà i del boniato  
a la meua dona li s'ha fet una parà,  
i han anat a la farmacia a per una porga,  
i no saben com quedarà..."

*També recorde que l'any 31, potser seria la darrera representació d'abans de la guerra, es feu al cine d'allà el "barrio nou", i que don Ismael, el vicari, feu de director. Recorde que eixe any els d'Aldaia no feren Betlem, i ens contrataren. Vicent el de ca Toni el "Ferrer", que desaparegué en guerra, sí, germà de la tia Consuelito la "Ferrera", cantava una copla preparada a posta per aquella funció:*

Des de que he entrat en Aldaia, tot em pica.

Perque he vist una xica, que es molt bonica.

No em tanques l'ull, que encara que ho disimules saps que et vullc".

*Jo vaig patir molt en eixa funció d'Aldaia. Les cançons no ens eixien massa bé, i jo havia sentit contar que els aldaieros, sobretot una colla que es deien "La Escuadra del Tercio", eren molt brutos. I al final, quan eix tota la gent en el "quadro" del Glòria, i el "Niño" se'n puja cap a dalt, i tots fan un cant, la cosa eixia tant mal i tant desentonada, que començà a entrar-me por; la gent jo veia que es reia i que feia gestos i xiulava, i d'un*



*moment a un altre jo esperava que ens tiraren tomates, o jo que sé... Em vaig asustar tant que, com quejo feia de Sant Miquel i estava a una vora, poc a poc aní arrimant-me cap a fora i acabí eixintme'n de l'escenari. Mal susto tenia jo, esperant-me que ens tiraren coses..."*

*Del Betlem que més m'enrecorde fou d'eixe últim. El tio Salvoret el "Sacrista" contava uns versos que prepara don Ismael, molt bonicos. A veure si recorde:*

"Em pregunta un xarraire d'aci d'Aldaia,  
quina banda es més bona: la roja o la blava.  
I jo li dic: ¡Calla envejós,  
que són les nostres bandes  
a quina la millor!  
Jo soc de la roja, i jo de la blava,  
i la inútil disputa mai no s'acaba.  
Senyor quin cas,  
oblidar-se de les bandes,  
les dos són d'Alaquàs".

*També recorde ara, que el tio Salvoret tenia que cantar uns versos inventats per don Ismael, però el tio Salvoret es resistia perquè els versos anaven per a les agüeles i ell tenia por que els saber a mal. Es que els versos feien aixina:*

"Hi han agüeles corruixeres  
que ens fan la punyeta  
de bon de matí.  
Ja els ho dirà  
el dia menos pensat,  
el sacrista".

PEPE MARTÍ, el "Justo". Nat al 1.903. La seua vinculació al teatre i als Betlem fou estreta, però no com actor.

*No, d'actor no, jo feia de porter, d'operador, d'ajudant, de tot. Però a la banda de dins de l'escenari. La meua germana María sí que eixia. I molta gent que ara te dic... (la llista està arreplegada, junt als personatges que representaven, en un altre apartat).*

*Recorde que un any, quan diria don José el "Mestre" es va produir un incident amb la dona, que donà molt que parlar. Resulta que la dona de don José, era molt... com et diria, don José era un tros de pà, però donya Felisa, perquè volia que li digueren donya, era molt dominant, molt mala, xé, s'apoderava de don José, que era una bellíssima persona. I el feia patir molt. I va ocórrer que estavem assajant, i com ella sempre posava el nas: "Que si açò, que si allò altre", el tio Gregorio Aldea s'enfartà i alçant la*

veu exclamà: "Anem a vore, ¿ací tenim director o directora?". Eu, quin estraleig es feu. A donya Felisa li eixia sang pels ulls..."

Recorde que un any feien de pastors graciosos Tomas Gil, el "Gapdell", i Paco Ferrer el "Caretó", i cantaven estos versos:

"Tan cambiado está el mundo, Dios mio,  
que hasta el sexo cambiará, si no lo evitas.  
Las muchachas ya se han hecho buenos mozos,  
y los mozos, delicadas madamitas.  
Hoy van peinados, bien afeitados,  
con florecillas en el ojal.  
Gastan perfumes, reloj, pulsera,  
heno de pravia y petróleo Gal.  
Si no estas comprometido, me dijo ayer Soledad...  
Achimm, el dimoni de l'oratge, ja per fi m'ha costipat."

Resulta que, anys després aní als flares de Torrent, a vore el Betlem, i els pastors cantaven estos mateixos cuplés.



Ramón Bessó i Pura Bessó, germans, fills de la tía Ximeta, do "ca Bocaos", i de Mielelet "el Blaiet".

Sant Miquel alça l'espasa, victoriós damunt el dimoni, i el mante lligat pel coll amb una cadena.

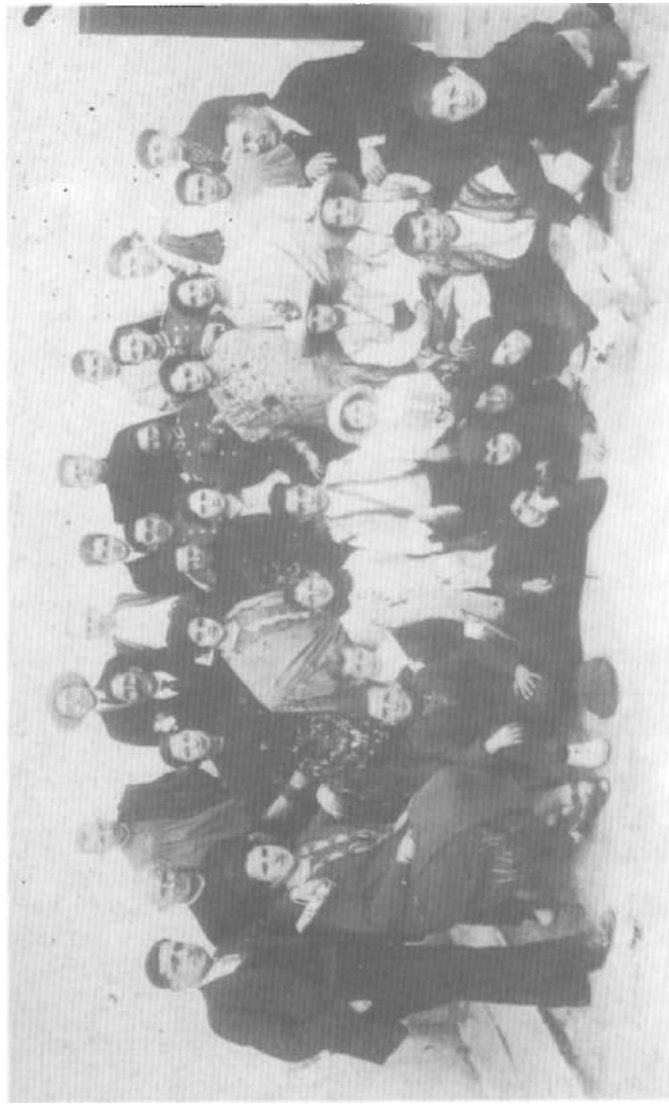
Als Betlems, el dimoni sol fer burla dels pastors graciosos, de la seua por a la negror i a les banyes. Però apareixia Sant Miquel, l'escenari s'omplia de llum, alçava l'espasa i el dimoni fugia de pressa la cua entre les cames... Els xiquets respiraven tranquils, i se'ls se'n anava el pantaix.



Federico Peiró i Mari Peiró, germans de "ca Bocaos". Fede ha fet de practicant tota la vida, i Maria viu a València, cassada amb Juan López, advocat, també d'Alaquàs. Pastorets menudalls, que eixien de la mà dels més majors per a fer "bulto", que a voltes es posaven a plorar i... feien festa. Ací els teniu ben templatats i bonics.



Federico Peiró, "el practicant", fill de don Federico, metge, de "ca Bocaos", i de doña Maria. El vestiren d'angelet, als tres o quatre anys. Al final dels Bctlems, en el quadre anys apoteòsic de "la glòria", apareixien tots els personatges i un grapat d'angelets, referint que allò era el cel...



Voltants de l'any 30, al corral-hort de ca "l'abogat", casona senyorial del carrer Major, en front de la farmàcia. Al primer pis d'aquesta casona es trobava el casino dels "blaus", i a la planta segona es feren del 1927 al 29 representacions dels Betlems.

Per a eixir en la fotografia es possessen tota classe de vestiments. Es barrejien els vestits de Betlems, amb d'altres d'obres dramàtiques que, per aquells anys, es representaven. El que importava era trobar-se dins la colla, i apareixer ben "guapos". Vos expliquem qui són els que "possaren" en aquella ocasió per a la immortalitat artística: L'home de la manta (primera fila, començant per l'esquerra): tio Pasqual "el fariner", Home amb barret: de ca "Anguila". L'laurador amb mocador al cap: Ramonet Gil "el Fariner", fèia de xurro en una obra. José M.<sup>a</sup> Palop, de "ca Terensio"; pare dels germans "alcaldes". Home de la brusa: José Martí "el Xusto". Al costat, Pasqual "el Fariner", fill.

A la segona fila: l'home del bigot tort, Pepe el de "ca Moret". Primer soldat: Pepe "el Marmolista". Soldat amb un bigotaso: Pepe Palop, de "ca Martí". Soldat amb un bigot cap a dalt: Ramón Bessó, de "ca Bocasos". L'laurador mocador al cap: Paco "el Pansit", que també fèia de xurro.

Tercera fila: home dret ben vestit, Pepe Laborda, "Bocadolça", el director; al seu costat sentada la dona, Adela Laborda. Home major amb brusa: el tio Xaparro pare. Xica amb el bras al costat: Marija Palop, de "ca l'abogat". Al costat: Pura Planells, "la Castellera", mare dels germans "alcades", Paco el de "ca Moret", Pura Bessó, de "ca Bocasos", María Sena, "la Fabiana", filla del tio Fabià "l'Aguacil", Conxeta Pons, de "ca Jeroni", des dels anys 40 monja dominica resident a Xàtiva. Florencio, que tocava la pandereta. Xiquet en boina: Micalet Montoro "el Xocolatero". Home sentat: Salvoret, fill del tio Xaparro.

Fila de baix, ajupits: Guillermo, germà de Florencio. Miguel, fill de "l'Abogat", germà de Lluís i de José M.<sup>a</sup>, miguéu jove, d'accident. Elies Forment, de ca la tia Brigida. Pastor: Tomaset Gil, "el Capdell". Pastors: Isabelin, germana de les "abogadeses"; Teresio de "ca Coc"; i Malaeta Gil, de ca "el Fariner".

Els dimoniets no els havem pogut identificar. Pastor sentat en terra: Jeroni Pons, fill del tio Jeroni. Al seu costat: Terensio Palop, viu a Picanya, germà del tio José M.<sup>a</sup> "l'alcaldé".



Personatges d'aquells Betlems que es representaren en Alaquàs entre 1.928 i 1.931: María Gil, de "ca el Fariner", vestida de reina, la dona del rei Herodes, porta corona i signes reials. El rei Herodes, amb barba espesa i corona, és Ramón Bessó de "ca Bocaos". Les dues esclaves són Conxa Palop, "l'Abogadesa", i Pura Bessó, de "ca Bocaos". El general, borne de confiança del rei Herodes, que es manté dret a un costat de la fotografia, amb espasa penjada al cinturó, és Ramón Gil, de "ca el Fariner".

## LOS BELENES DESPUES DE LA GUERRA CIVIL

### ACTORES QUE TOMARON PARTE EN LAS PRIMERAS REPRESENTACIONES

Juan Alaban	Juanito el Mekanik
Vicente Barberá	Fabeta
Francisco Roselló	Barraca
Domingo Mompó	Mompò
Miguel Ferrer	el Careto
Sebastia Alfonso	Sebastianet
Antonio Sáez	el Vell
Miguel Montoro	el Chocolatero
Francisco Cervera	Pistoles
Melchor Tárrega	l'Esquilaor
Paco y Bernardo Gil	els de ca la Chata
Enrique Peiró	el Chato el Carniser
Salvador Casted	el Saboner
Francisco Alós	l'Alguasil
Vicente Gil	el de Coc
Remigio Andrés	Bolà
Francisco Andrés	Bolà
Manuel Martí Peiró	el de la Salana
Emilio Gil	el Perolero
Francisco Martí	el de cà Chimeta
Francisco Planells	el Castellero
Francisco Roselló	el Rullo
Enrique Pons	Cheroni
Domingo Medina	el de ca Domingo
José Peiró	Coa
José Ruiz	
Paco Prosper	el Posito
Pepito Sena	el Tomato
Lorenzo García Medina	Llorens
Paco Martínez Catalá	de ca Blay
Lola Peiró	la Coa
Paquita Marí	la de la Besona
Rosario Medina	la Roqueta
María Esteve	la Llàsera
Amparito Sáez	la Rateta
Amparín Gil	la Coca
Flora Perales	la Figuera
Teresa Portalés	de ca Culpelut
Marujin Mompó	la Mompona
María Martí	la de ca la Chimeta

Carmencín Martí Bolinches	la del Aviaor
Paquita Forriol	del Forn de ca Librada
Rosarito Ferrer	la Pascuala
Rosarito Besó	la Fina
Marujín Sena	la Satasquenes
Rosita Pérez	la de Teodora
Paquita García	la Nena
Lolín	la Alciera
Marujín Fort	la de Modesta
Maruja Casted	la Sabonera
Marujín	Ibor la Segonera
Rosarín Gil	la de Bernardo

A estos nombres hay que añadir los de los hombres que sin salir a escena, hicieron posible que estas representaciones desde el punto de vista técnico estuvieran a un nivel no igualado nunca por las numerosas representaciones de Belenes que se hacían en toda la Región. Ellos fueron:

Francisco Usedo	El Cagó
Paco Martí	Moneta
Francisco Gil	el tío Coc
Francisco Gil	el Capdell
Enrique Peiró (Padre)	el chato
Vicente Esteve (Padre)	el Moreno el Barber
Salvador Tárrega	el Chaparro

Todos ellos capitaneados por una figura entrañable para los que hemos vivido El Teatret desde sus principios: Juan Alaban, para nosotros el tío Juanito como le llamabamos cariñosamente. El hizo posible que los angeles volaran, que los demonios desaparecieran y que una bandada de angelitos junto con la Virgen, el Niño y S. José, sobre blancas nubes y azules cielos subieran a la Gloria entre los cánticos de los pastores y la desesperación de los demonios que hundían humillados su cara en el polvo.

Mención aparte se merece la orquesta dirigida por nuestro maestro Medina, y que estaba formada, salvo error u omisión, por: Francisco Ferrer (el Careto), Paco y José Ferris (els Pipes), Elias Forment (Padre), Fabian Sena (el de les Alguasiles), Florencio García (el Sort), Francisco Moret (Moret) y José Barberá (Faba). El piano estaba a cargo de Vicente Esteve Llácer. El apuntador por entonces era Pedro Sanguesa.

## LOS PERSONAJES

Los personajes en los diferentes Belenes: El Rey de Judà, la Estrella de

Belén, Enmanuel, Salvator, etc., venían a ser siempre los mismos.

Pero había también otros, que se acomodaban a la necesidad del autor para dar alguna novedad a la función y así en alguno de ellos, se creaba un nuevo personaje como el Posadero, un Centurión, la mujer de Herodes, el Niño Jesús ya mayorcito, etc... Esto si, sin salirse de la trama tradicional. Los personajes que podríamos llamar fijos eran:

La Virgen María  
San José  
El Niño  
El Ángel S. Gabriel  
El Ángel S. Miguel  
El Demonio  
El Rey Herodes  
El Abuelo Jacob  
Nacor  
Zabulón  
Rebeca  
Raquel  
Lia  
Demonio, Pastores y Angeles

#### UN "BELEN" INFANTIL

El último "Belen" representado en el Teatret, se representó hace la friolera de 40 años y fué representado totalmente por niños.

Se trataba de "El Rey de Judà" y la anécdota, triste anécdota en este caso fué que no se pudo completar el ciclo de representaciones por enfermedad de Vicente Esteve (Visantico), enfermedad de la que no se pudo recuperar falleciendo el 17 de enero de 1949. De la parte musical se encargó como siempre el Maestro Medina con la orquesta, y Vicente Esteve al piano.

Estos eran los niños y los papeles representados:

Luisa Cervera	de ca Pistoles	<i>La Virgen María</i>
Vicente Martí	de ca la Nena	<i>San José</i>
Gonzalo Brull		<i>El Abuelo Jacob</i>
Marujín Sena	la Setasquenes	<i>El Ángel S. Gabriel</i>
Vicente Portalés	Setasquenes	<i>El Demonio</i>
Pascual Ibor	el Segonero	<i>Nacor</i>
Remigio Andrés	Bola	<i>Zabulón</i>
María Martínez	la Rallà	<i>Rebeca</i>
Paco Roca	l'Alcriero	<i>Herodes</i>



Pilarín Palop	de ca Martí	<i>Esclava y Pastora</i>
Rosarín Benlloch		<i>Esclava y Pastora</i>
Carmencín Ferrer la Chateta		<i>Esclava y Pastora</i>

Y otros muchos niños y niñas que lamentamos no recordar y que tomaron parte en la representación como pastores, soldados, demonios, angeles, etc...

## EL ULTIMO BELEN

En el último Belen, representado en el Salón de la Unión Alacuasense Musical, y que se trataba de una preciosa adaptación del tema clásico escrita por Alejandro Casona, incluía un personaje insólito dentro de lo tradicional. Se trata de que la figura del Demonio, figura central de todo el Belén que se precie, ha sido relegada a segundo término para dar paso a la Diablesa que con un genio de mil demonios, nunca mejor empleado el término, convierte a su marido el Demonio en un pobre diablo.

Estos son los personajes de este Belen titulado *A Belen, Pastores*:

<i>La Virgen María</i>	Esperanza Martí	
<i>San José</i>	Francisco García Medina	de ca Llorens
<i>El Niño Jesús</i>	niña María Martí Martí	
<i>Ángel Anunciación</i>	Maribel	de ca Modesto
<i>El Abuelo Samuel</i>	Bernardo Gil	de la Chata
<i>La Abuela Salomé</i>	María Tárrega	la Coteta
<i>Marcela</i>	Mari-Carmen Llácer	de ca Martinet
<i>Rebeca</i>	Tere Parra	la Perica
<i>Ester</i>	Carmen Ferrer	la Chateta
<i>D.<sup>a</sup> Diabla</i>	Chari Gil	la Chateta
<i>Viperina</i>	Francis Estreder	de ca Bernardo
<i>Satanasita</i>	Amparo Casted	la Sabonera
<i>Zampabollos</i>	Paco Martí	
<i>Polvorin</i>	Laura García Bonet	la del Roch el
<i>Salicio</i>	Martín Llácer	Bascós
<i>Zabulón</i>	Santi García Medina	de ca Martinet
<i>El Diablo</i>	Toni Alcover	de ca Llorens
<i>El Centurión</i>	Vicente Martí Esteve	de ca l'Ordinari
<i>Rey Gaspar</i>	Enrique Martí Marzal	Pel
<i>Rey Melchor</i>	Pilar Palop	
<i>Rey Baltasar</i>	Francis Estreder	

Además: Fabian Sena (el Cagó), Pili García (la del Roch), Tere Ferrer, Lolín Ferrer (la del Petit), Lolín Martínez (la Rallà), Laura García Palop, Celsa-María Peiró Alós, Victoria Peiró Alós... Traspuntes: Paqui Peiró y Lolín Montesinos.



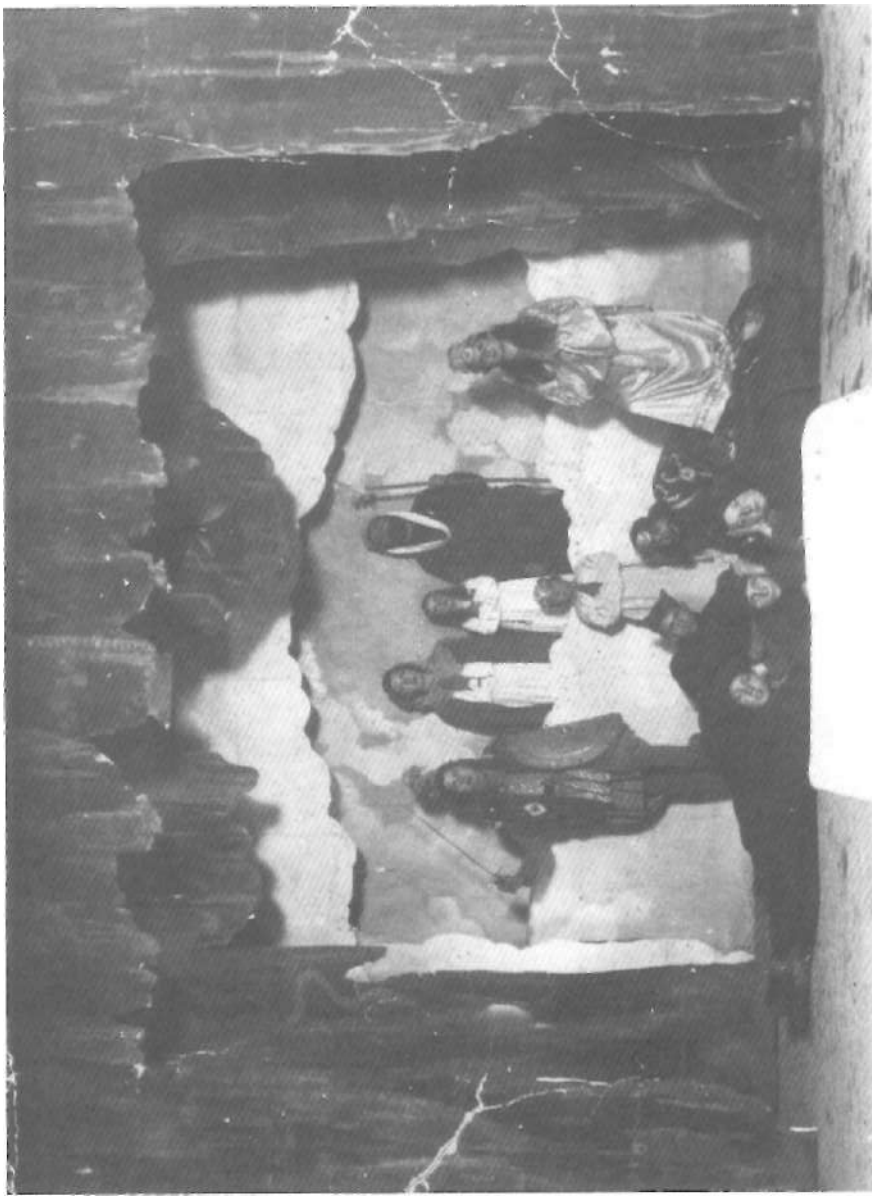
En la foto se encuentran reunidos muchos, aunque no todos, de los que tomaron parte en la representación. Así en ella podemos reconocer a Francisco Gil "el Tío Coc", Francisco Planells "el Castellero", Francisco Prosper "Posito", Domingo Medina "de ca Domingo", Enrique Pons "el de ca Jeroni", Francisco Roselló "el Rullo", Vicente Gil "Coc", José Barbera "el de Faba", Paquito Gil y Bernardo Gil "de ca Bernardo". Amparín Gil "la (oca)", María Tárrega "la Coleta", Pascual Serrano, Paco Martínez Catalá "de ca Blay", Salvador Tárrega "el Tío Chaparro", Amparito Saez "la Rateta", Miguel Ferrer "el Careto", Vicente Barbera "Fabeta", Enrique Peiró "el Chato", Vicente Peiró "de ca la Sana", Francisco Alós "l'Aguasil", María Martí "la Chimeta", Marnjin Ibor "la Segonera", Remigio Andres "de ca Bola", Pepe Sena "Setasquenes". Rosita Pérez, Paquita García "la Nena", Marujin Casted "la Sabonera", Rosarin Gil "la del Teatret", Lolín Roca "l'Alcriterá", Marujin Fort "de ca Modesta", presididos por D. Antonio Sancho y D. Vicente Lis, cura y vicario respectivamente.



En esta fotografía perteneciente a uno de los Belenes, representa la esena el cuadro Titulado ¡Inmaculada! y toman parte en ella; Amparito Saez Alapont "la Rateta", en la Virgen. María Martí "la Chimeta", en el papel de S. Miguel. Maruja Casted "la Sabonera", en el de el Angel S. Grabiel y de angeles, entre otras estan: Marujin Sena "la Setasquenes". Carmen Andrés "la de ca Bola". Amparin Martí "la Salana", etc...



En esta ocasión el Cuadro ¡Inmaculada! está representada por Paquita Marí en el personaje de la Virgen María. Francisco Planells en el de el Demonio y los angeles: Rosario Besó "la Fina". Rosario Ferrer y Paquita Ferrer "de ca la Pascuala" y Paquita Forriol "del forn de Librada".



Una foto del apoteosis final de uno de los Belenes y en el que toman parte en esta ocasión: Paquita Mari, Teresa Planells, Paquita "la del forn" Rosarito "la Finá", Paquita "la Pascuala", Paco "Pistoles", Paco "el Castellero", Pepito "el Tomato", "Carabina", Paco "el Carboner" y Micalet "el Chocollatero".



Varios de los antiguos componentes del Cuadro Artístico "El Teatret" así como del Personal Técnico. María Tárrega, Vicente Gil, Amparín Gil, Enrique Peiró Segura, Amparito Saez, Francisco Alós, Paquita Mari, Juan Muria, Teresa Portalés, María Planells, María Martí v Paco Planells. Técnicos: Salvador Tárrega, Francisco Usedo Maestro, D. José Medina, Lisardo Medina y Enrique Peiró.



En esta foto para el recuerdo están: Enrique Pons "Cheroni", Francisco Alós "l'Aguasil, María Martí "la Chimeta", Juan Muria "el Cristalero", Viana Esteve "la Liásera", Teresa Portalés "la Culpelut", Paqueta Marí "de ca la Besona", y Amparín Gil "la Coca".



Foto de la Sagrada Familia del último Belén. Ellos son M.<sup>a</sup> Esperanza Martí Esteve y Paco García Medina.



Del Belén titulado ¡A Belén Pastores! esta sacada esta fotografía y forman parte de ella; Vicente y Paco Martí Esteve, Laura García Palop, Martín Llácer, Bernardo Gil y el niño Fabián Usedo.



Otro cuadro con el terrible Centurión interpretado en este caso por Vicente Martí Esteve. Los pastores: Bernardo Gil, Santi García Medina, Martín Llácer, Pepe Alós y Fabián Usedo.



Una escena del Belén con dragón incluido interpretada por Chari Gil como la Diabla. Paco Martí y Laura García "los graciosos". Al fondo Amparo Casted.





El satánico matrimonio formado por Toni Alcover Rius y Chari Gil que hizo una creación de su papel en la preciosa obra de Alejandro Casona. ¡A Belén Pastores!



Y la escena final en la que aparecen; Pilar Palop, Enrique Martí Margal, Maribel Martínez, Paco García, Paco Martí, Toni Alcover, Laura García, Francis Estreder, Tere Parra, Pili García, Lourdes Estreder, Eva Andrés Alabau, Elvi Abad, Celsa y Victoria Peiró, Mari-Carmen y Martín Llácer, Amparo Casted y Bernardo Gil.

